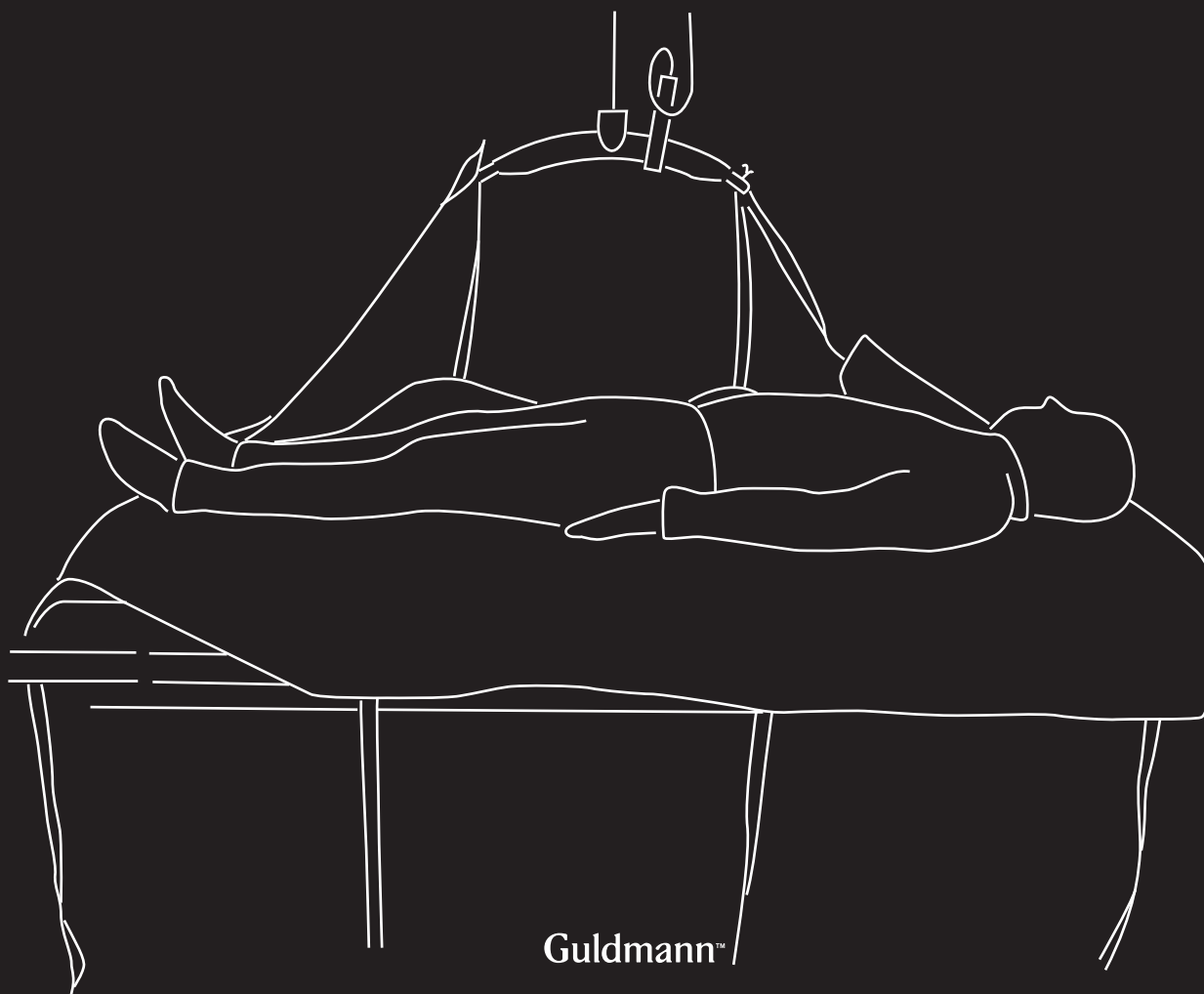




DK	Engangs Repositioneringssejl, 500 kg	2
GB/US	Disposable Repositioning Sling, 500 kg (1100 lbs)	6
DE.....	Einweg Umlagerungstuch, 500 kg	10
SE.....	Engångs Repositioneringssele, 500 kg	14
NO	Engangs reposisjoneringsseil, 500 kg	18
FR.....	Harnais de repositionnement jetable, 500 kg	22
IT	Imbragature Monouso, 500 kg	26
NL.....	Disposable Repositioning Sling, 500 kg	30

User manual – vers. 103.0



Guldmann™

DK... ENGANGS REPOSITIONERINGSSEJL, 500 KG

Vers. 103.0

Varenr.:

284555-1 Engangs Repositioneringssejl

1.00	Formål og anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	Mærkning	2
1.07	Anvendelse	3
2.00	Vedligeholdelse	3
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	3
3.00	Service og levetid	4
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
4.00	Tekniske specifikationer	4
5.00	EU-overensstemmelseserklæring	4
6.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldman A/S	4
7.00	Garanti og servicevilkår	4
A.	Garanti	4
B.	Service eller reparation	5
8.00	Pålægning af sejl	34
9.00	Product combinations	43

1.00 Formål og anvendelse**1.01 Producent**

V. Guldman A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldman.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet er designet til brug i løftejssystemer, og det bruges i forbindelse med placering af en bruger i sideleje, repositionering af brugeren i sengen, ved løft af hoved og krop til halvsiddende stilling, rygliggende forflytninger til andre flader såsom seng eller bære, eller i forbindelse med skift af lagen.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Max løftekapacitet på 500 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes ved løft eller forflytning af en person i liggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldman løftebøjle.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugers hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldman fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agt på givenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldman, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 Mærkning

CE-mærke



Medicinsk udstyr Klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

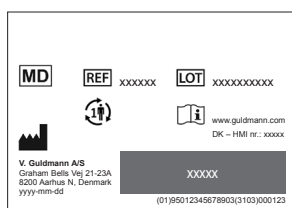


Single Patient Multiple use

Eksempel på produktlabel



LOT nummer label



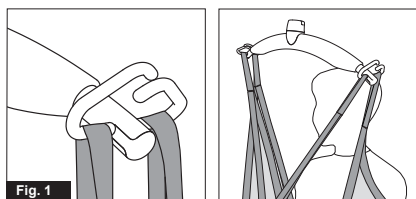
1.07 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Løftebøjle med 4 ophængspunkter

Advarsel!

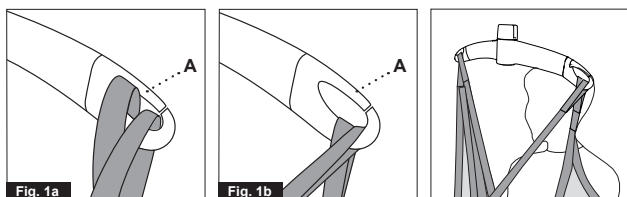
Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1).



Løftebøjle

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se side 34

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring

- Tåler ikke vask
- Tåler ikke blegemidler
- Tåler ikke tørring i tørretumbler
- Tåler ikke stryging

Sejlet er et engangssejl, som kasseres efter hvert brug hvis nødvendigt – ellers efter at brugeren er udskrevet.

Lablen "Do not wash" vil ændres til "Do not use", hvis sejlet vaskes.

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år.

Proceduren for sejlefftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejlefftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejlefftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere. En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl *)

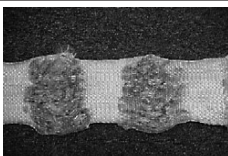
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



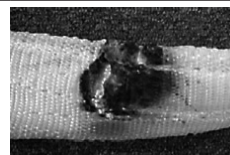
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlet er beregnet til korttidsbrug af en bestemt bruger og skal bortskaffes, hvis det er snavset eller ikke længere skal bruges.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 500 kg
Materiale Polyester

5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktions
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

7.00 Garanti og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guld-

manns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din retura-dresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

GB/US DISPOSABLE REPOSITIONING SLING, 500 KG

Vers. 103.0

Item nos:

284555-1 Disposable Repositioning Sling

1.00	Purpose and use	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	6
1.06	Labels and Marking	6
1.07	Use	7
2.00	Maintenance	7
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	7
3.00	Service and lifetime	8
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	8
4.00	Technical specifications	8
5.00	EU-Declaration of conformity	8
6.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S	9
7.00	Warranty and service conditions	9
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
8.00	Placing the sling	34
9.00	Product combinations	43

1.00 Purpose and use**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

1.04 Conditions of use

The sling is designed for use with ceiling hoist systems and is suitable for placing users in lateral position, repositioning in a bed, lift of head and trunk to half-sitting position, supine lateral transfers to other surfaces such as beds and stretchers, or in connection with change of linen.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The maximum nominal load, 500 kg (1100 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used for lifting or repositioning a person in a lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

Important!

Plan the move. Never leave the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other objects before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 Labels and Marking

CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation



Read the manual before use



Single Patient Multiple use

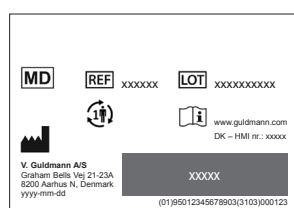


UK Responsible Person
European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive,
 Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.
 Email: info@europeanddevicesolutions.co.uk
 Tel: +44-754-559-5464

Example of product label



LOT number label



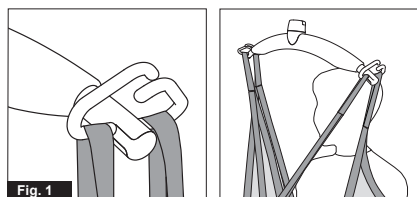
1.07 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Lifting hanger, 4 attachment points

Caution!

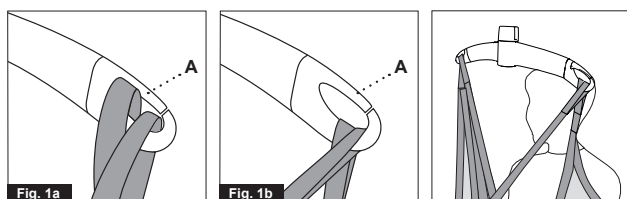
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).



Lifting hanger

Caution!

Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).



Placing the sling, look at page 34

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning

- Do not wash
- Do not use bleaching agent
- Do not tumble dry
- Do not iron

The sling is a disposable sling and if necessary it can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

The label "Do not wash" will be changed to "Do not use" if the sling has been washed.

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discern-

able through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

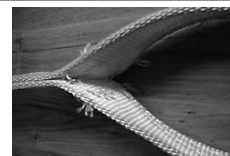
Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage ^{x)}

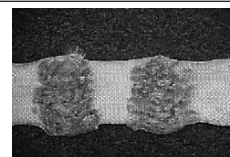
Chemical/caustic burns



Broken stitching



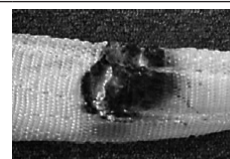
Crushed / Frayed webbing



Knots



Melting / Charring



^{x)} sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

The sling is designed for short-term use by one particular user and is to be discarded when soiled or no longer needed.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 500 kg (1100 lbs)
Material Polyester

5.00 EU-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the techni-

cian must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number. If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

DE... EINWEG UMLAGERUNGSTUCH, 500 KG

Vers. 103.0

Artikel-Nr.:

284555-1 Einweg Umlagerungstuch

1.00	Zweck und Verwendung	10
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	10
1.06	Etiketten und Markierungen	10
1.07	Anwendung	11
2.00	Wartung	11
2.01	Reinigung	11
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	11
2.03	Entsorgung des Umlagerungstuches	12
3.00	Wartung und Lebensdauer	12
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	12
4.00	Technische Daten	12
5.00	EU-Konformitätserklärung	12
6.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S	12
7.00	Garantie und Leistungsbedingungen	13
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
8.00	Platzieren der Hebesitze	34
9.00	Product combinations	43

1.00 Zweck und Verwendung**1.01 Hersteller**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

1.04 Einsatzbedingungen

Das Umlagerungstuch ist speziell für den Einsatz mit Deckenliftsystemen konzipiert und ermöglicht das Drehen des Benutzers in die Seitenlage, das Umlagern in ein Bett, das Aufrichten von Kopf und Rumpf in eine halbsitzende Position, zum waagerechten

Transfer zu jeder Art von Fläche und zum Laken wechseln. Die Verwendung des Umlagerungstuches unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Das Umlagerungstuch muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Umlagerungstuches eingewiesen worden sind.
- Die maximale Nominallast von 500 kg darf nicht überschritten werden.
- Das Umlagerungstuch eignet sich für das Heben und Umlagern von liegenden Personen.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Umlagerungstuches auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

Wichtig!

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Umlagerungstuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie das Umlagerungstuch verwenden.
- Die maximale Traglast des Umlagerungstuches darf niemals überschritten werden.
- Das Umlagerungstuch darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor das Umlagerungstuch verwendet wird, muss es gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 Etiketten und Markierungen

CE Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung



Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch



Single Patient Multiple use

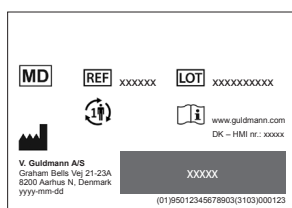
**Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz**

Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
 Schweiz, info@swissarservices.ch

Produktetikett



LOT Nummernetikett



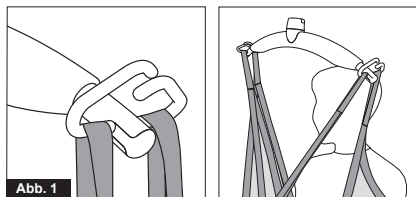
1.07 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

Achtung!

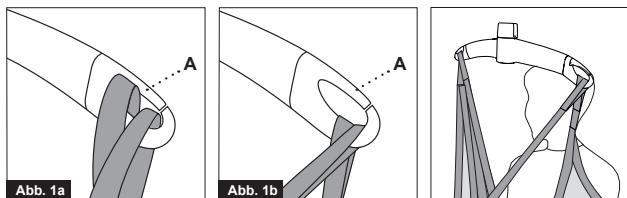
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



Aufhängebügel

Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschlaufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Platzieren der Hebesitze, siehe Seite 34

2.00 Wartung

2.01 Reinigung

- Nicht waschen
- Keine Bleichmittel verwenden
- Nicht im Wäschetrockner trocknen
- Nicht bügeln

Der Hebesitz ist ein Einwegsitz und kann jederzeit, wenn es notwendig ist, entsorgt werden oder wenn er vom Benutzer nicht mehr benötigt wird.

Das Etikett „Do not wash“ verwandelt sich in „Do not use“, wenn der Sitz gewaschen wurde.

2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist das Umlagerungstuch sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlagerungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen *)

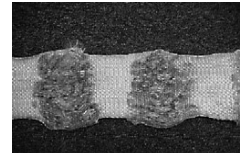
Verbrennungen durch Chemikalien/
ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



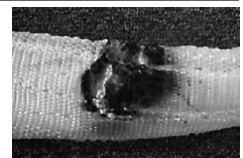
Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

Der Hebegurt ist für die kurzfristige Nutzung durch einen bestimmten Benutzer konzipiert worden und wird entsorgt, wenn er verschmutzt oder nicht mehr benötigt wird.

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) 500 kg
Material Polyester

5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldman A/S

Guldman strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldman ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

SE ... ENGÅNGS REPOSITIONERINGSSELE, 500 KG

Vers. 103.0

Artikelnummer::

284555-1 Engångs Repositioneringssele

1.00	Syfte och användning	14
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	14
1.07	Etiketter och märkning	14
1.07	Användning	15
2.00	Underhåll	15
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	15
3.00	Service och livslängd	15
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	15
3.02	Livslängd	16
4.00	Tekniska specifikationer	16
5.00	EU-försäkran om överensstämmelse	16
6.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S	16
7.00	Garanti och servicevillkor	16
A.	Garanti	16
B.	Service eller reparation	17
8.00	Placera selarna	34
9.00	Product combinations	43

1.00 Syfte och användning**1.01 Tillverkare**

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

1.04 Användarvillkor

Selen är utformad för användning med taklyft. Den passar för att lyfta i sidoläge, repositionering i en säng, lyft av huvud och bål till halvsittande position, liggande förflyttningar i sidled till tex säng, bår eller i samband med byte av lakan.

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Den maximala, nominella belastningen på 500 kg får inte överskridas.
- Selen används för att lyfta eller repositionering av person i liggande position.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning.

Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldman tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldman måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.07 Etiketter och märkning

 CE-märkning

 Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU:s MDR-föreskrift

 Läs handboken före användning

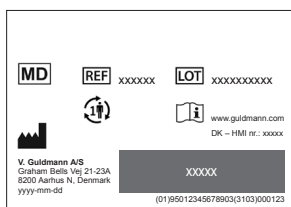
 Single Patient Multiple use

Produktetikett

															
XXXXXX XXXXXX															
max xxx kg / xxx lbs															
Guldman®															
USERNAME:															
13	20	21	22	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
 Please read complete manual for instructions and warnings prior to installation and use.															
 XXXXXX Item no. XXXXXX www.guldman.com															
															

															
XXXXXX XXXXXX															
max xxx kg / xxx lbs															
Guldman®															
USERNAME:															
13	20	21	22	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
 Please read complete manual for instructions and warnings prior to installation and use.															
 XXXXXX Item no. XXXXXX www.guldman.com															
															

LOT nummer etikett



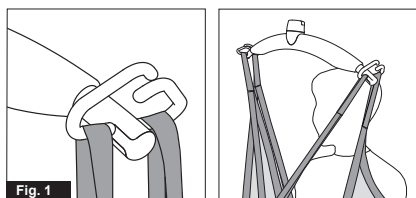
1.07 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

Varning!

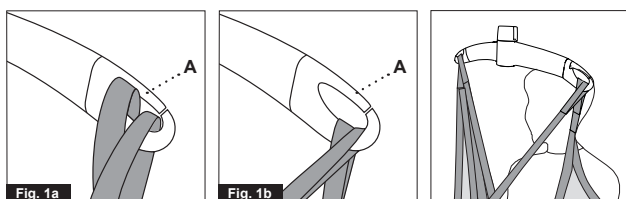
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krokar. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1)



Lyftbygel

Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummi-säkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygeln. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig 1.b)



Placering av lyftsele, se sidan 34

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring

- ☒ Tål icke tvättning / Tvättas ej
- ☒ Använd inte blekmedel
- ☒ Tål icke torktumlning
- ☒ Får ej strykas

Selen är en engångsele, som kasseras efter att ha varit i bruk tillräckligt eller efter att brukaren skrivits ut.

Etiketten "Do not wash" ("Tvätta inte") kommer att ändras till "Do not use" ("Använd inte") om selen har tvättats.

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldman-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipping
- Leta efter skärmärken eller nötta tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inspektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkan, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

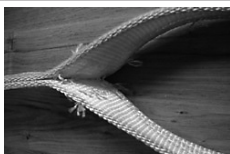
Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele ^{x)}

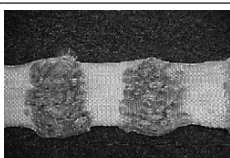
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



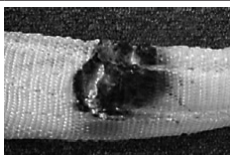
Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



^{x)} exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

Selen är utformad för kortvarig användning av en viss användare och ska kasseras när den är smutsig eller inte längre behövs.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning):500 kg
Material Polyester

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S

Guldman arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt. Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödigt negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

7.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Guldman garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garanti-perioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldman att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldman avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldman garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjäljande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldman får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldman.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldman. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldman omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kolliet.

NO... ENGANGS REPOSISJONERINGSSEIL, 500 KG

Vers. 103.0

Varenr.:

284555-1 Engangs reposisjoneringsseil

1.00	Formål og bruk	18
1.01	Produsent	18
1.02	Bruk	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/advarsler	18
1.06	Etiketter og merking	18
1.07	Bruk	19
2.00	Vedlikehold	19
2.01	Rengjøring	19
2.02	Hva slags vedlikehold skal eier selv stå for?	19
2.03	Kassering av seil	19
3.00	Service og levetid	19
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjon	19
3.02	Levetid	20
4.00	Tekniske spesifikasjoner	20
5.00	EU-samsvarserklæring	20
6.00	Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S	20
7.00	Garanti og tjenestevilkår	20
A.	Garanti	20
B.	Service eller reparasjon	20
8.00	Pålegging av løfteseilet	34
9.00	Product combinations	43

1.00 Formål og bruk**1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Bruk

Seilet er ment for å løfte, forflytte eller støtte en person eller enkelte kroppsdelar.

1.03 Bruksområde

Seilet er egnet for bruk i sykehus, sykehjem, rehabiliteringsinstitusjoner eller private hjem.

1.04 Bruksvilkår

Seilet er designet for bruk med takheissystemer og er egnet for å plassere brukere i lateral posisjon, reposisjonering i seng, løft av hode og overkropp til halvt sittende posisjon, liggende sideveis forflytning over på andre flater som senger og bærer, eller ved sengeskiift.

Bruk av seilet er underlagt følgende:

- Seilet brukes av opplært personale eller personer som har blitt instruert i bruk av den aktuelle seilet.
- Maksimal belastning, 500 kg, må ikke overskrides.
- Seilet brukes til å løfte eller reposisjonere en person i liggende posisjon.
- Hjelperen må følge med på brukeren når seilet brukes
- Seilet brukes med Guldmann løftebøyler.

Viktig!

Planlegg forflytningen, og ikke la brukeren ligge i seilet uten tilsyn. Før du løfter, må du sikre at brukeren ikke kan bli fastklemt, og at seilet ikke henger fast i sengen, rullestolen eller annet. Brukerens hode, armer, hender og føtter må ikke være i fare for å sitte fast.

Vær forsiktig med eventuelle slanger eller ledninger som er festet til brukeren og/eller til utstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskabelen er klar av løftebøylen, brukeren og andre gjenstander før løftebøylen heises opp eller ned.

Guldmann fraskriver seg ansvaret for feil eller ulykker som oppstår fordi løfteseilet ikke brukes korrekt eller som følge av manglende aktpågivenhet fra hjelper eller bruker. Hvis seilet brukes i forbindelse med annet utstyr enn Guldmanns, må dette risikovurderes av kvalifisert personale.

1.05 Viktig/advarsler

Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.

- Seilets maksimale belastning må aldri overskrides.
- Seilet kan bare brukes til å løfte en person.
- Før et seil brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Mulige reparasjoner må bare utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av denne enheten skal rapporteres til produsenten og de lokale kompetente myndigheter.

1.06 Etiketter og merking

CE merker



Medisinsk utstyr Klasse I i samsvar med
EUs MDR forordning



Les bruksanvisningen før produktet tas i bruk

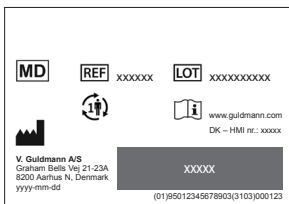


Single Patient Multiple use

Eksempel på produktetikett

XXXXXX XXXXXX											
max xxx kg / xxx lbs											
Guldmann®											
USERNAME:											
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120
Please read complete manual for instructions and warnings prior to installation and use. XXXXXX Item no. XXXXXX www.guldmann.com											
DO NOT WASH											

XXXXXX XXXXXX											
max xxx kg / xxx lbs											
Guldmann®											
USERNAME:											
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120
Please read complete manual for instructions and warnings prior to installation and use. XXXXXX Item no. XXXXXX www.guldmann.com											
DO NOT USE											



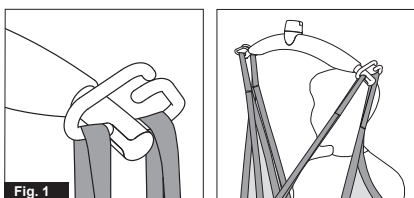
1.07 Bruk

Kontakt Guldman hvis du er i tvil om valg eller bruk av løfteseil.

Løftebøyle med 4 opphengspunkter

Advarsel!

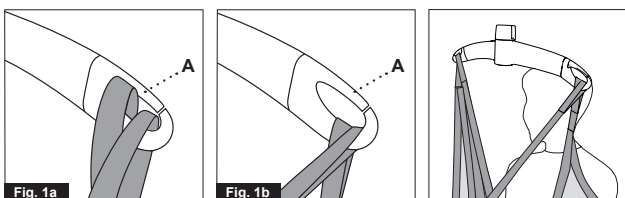
Vær oppmerksom når du plasserer seilstroppene på løftebøylen. Kontroller at seilstroppene er plassert korrekt i kroken på løftebøylen. Når det trykkes på «pil opp»-knappen på håndbetjeningen, kontrolleres igjen at seilstroppene blir værende i den korrekte posisjonen i løftebøylekroken (fig. 1).



Løftebøyle

Advarsel!

Vær oppmerksom når du plasserer seilstroppene på løftebøylen. Kontroller at seilstroppene er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er plassert korrekt i kroken på løftebøylen. Når det trykkes på «pil opp»-knappen på håndbetjeningen, kontrolleres igjen at seilstroppene blir værende i den korrekte posisjonen i kroken på løftebøylen (fig. 1a og fig. 1b).



Pålegging av løfteseilet, se side 34

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring



Tåler ikke vask



Tåler ikke blekemidler



Tåler ikke tørking i tørketrommel



Tåler ikke stryging

Seilet er et engangsseil som kasseres etter hver bruk hvis det er nødvendig – ellers etter at brukeren er skrevet ut.

Etiketten "Do not wash" vil bli endret til "Do not use" hvis seilet er vasket.

2.02 Hva slags vedlikehold skal eier selv stå for?

Kontroller om det er tegn på slitasje og skader før seilet tas i bruk i henhold til sjekklisten nedenfor, som ikke er ment som en uttømmende oversikt over alle tenkelige inspeksjonstrinn. Eventuelle skader kan variere. Den kontrollansvarlige / arbeidsstedets dømmekraft er avgjørende.

Sjekkliste for inspeksjon av seil

Før et Guldman seil/tilbehør tas i bruk, må følgende kontrolleres:

Er seilet rent?

Følg prosedyren for infeksjonskontroll som gjelder for det spesifikke arbeidsstedet.

Er seilets etikett leselig og komplett?

Kontroller seilet for manglende, uleselige og ufullstendige etiketter. Hvis etiketten mangler, er det ikke mulig å definere seilets type, seilets funksjon og/eller vektbegrensning.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte sømmer
- Se etter knuter på stroppene
- Se etter flenger eller frynser
- Se etter huller, flenger eller snitt
- Se etter fremmedlegemer i stoffet eller på stroppene (f.eks. metallsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Se etter tegn på unormal slitasje og overdreven bruk
- Se etter frynser og flenger
- Se etter usedvanlige eller vesentlige misfarginger
- Se etter rifter, hull, flenger eller snitt
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter merker fremkalt av kjemikalier eller etsende stoffer
- Se etter forandringer i stoffet – f.eks. økt stivhet
- Se etter innkapslede partikler

Er seilets form endret, eller er seilets lengde/bredde endret i forhold til original størrelse ved bruk av tape, knuter, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis seilet har noen av de ovennevnte manglene, skader e.l., må det kasseres uansett vekten på brukeren som skal løftes.

2.03 Kassering av seil

Seilet kasseres ved forbrenning. Ved korrekt forbrenning brytes polyester ned til karbondioksid og vann.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjon

I henhold til internasjonal standard EN/ISO 10535 «Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods» må det utføres en sikkerhetsinspeksjon minst hvert halvår.

Fremgangsmåten for seilinspeksjonene må være grundig, systematisk og vedvarende. Dessuten anbefales både praktisk og visuell gjennomgang.

Visse former for skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk gjennomgåelse enn bare ved visuell gjennomgåelse.

Som eksempel kan nevnes: stivhet i stoffet, defekte stropper og tynnslikt stoff. Disse kan finnes gjennom fysisk kontakt med seilet. Visuelle inspeksjoner avslører sannsynligvis ikke alle former for seilskader.

Vurder utformingen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen av seilinspeksjonene. Dokumentasjonen bør inneholde følgende opplysninger: navnet på produsenten, seilets varenummer, bredde og lengde, seilets unike identifikasjonsnummer (viktig ved identifisering av seilet) og seilets tilstand. Andre viktige opplysninger kunne også være dato for mottak av seilet, dato da seilet ble tatt i bruk og andre nyttige særlige kjennetegn.

Vær oppmerksom på ødelagte vedrørende ødelagte og defekte seil, og ta dem ut av bruk. Seilet tas ut av bruk hvis noen av de følgende forholdene er til stede:

- kjemiske og etsende merker
- nedsmeltede eller brente merker
- rifter, hull, flenger eller snitt
- ødelagte eller slitte sømmer
- manglende, uleselige eller mangelfulle seiletiketter
- knuter på seilet
- slitasje
- andre synlige skader som medfører tvil om seilets styrke

Seilinspeksjonene utføres for å beskytte brukerne og hjelperne.

En systematisk gjennomgang av seilene har flere fordeler;

- Identifisere påbegynte skader
- forebygge ulykker og hendelser
- sikre kvalitet i arbeidet.

NB: Inspeksjonene bør utføres av en person som er kvalifisert til det, og som er kjent med utformingen, bruken og vedlikeholdet av seilet.

Eksempler på defekte seil: ^{x)}

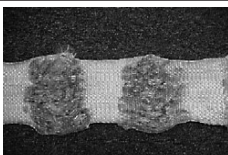
Merker etter kjemikalier / etsende stoffer



Ødelagte sømmer



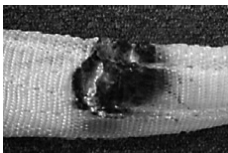
Frynsete/ødelagte stropper



Knuter



Brent/smeltet



^{x)} Bildeeksempelene er ikke ment som en uttømmende oversikt over mulige skader

3.02 Levetid

Seilet er beregnet på korttidsbruk av én bestemt bruker, og må kasseres hvis det er tilsusset eller ikke lenger skal brukes.

4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løftekapasitet 500 kg
Materiale Polyester

5.00 EU-samsvarserklæring

Produktet er fremstilt i henhold til Europa parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 av 5 april 2017 som medisinsk utstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S

Guldmann arbeider kontinuerlig for å sikre at bedriftens påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns målsetning å:

- oppfylle den gjeldende lovgivningen på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktivene)
- sikre at vi i størst mulig utstrekning bruker materialer og komponenter som oppfyller RoHS-direktivet
- sikre at produktene våre ikke unødig påvirker miljøet negativt i forbindelse med bruk, gjenbruk og ev. destruksjon
- Sikre at produktene våre medvirker til et positivt arbeidsmiljø der de brukes

Det gjennomføres årlig tilsyn av forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med utgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

7.00 Garanti og tjenestevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer at utstyret er fritt for materielle feil under normal bruk, og vil yte vesentlig i samsvar med spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som følger med utstyret.

Den uttrykte garantien skal gjelde i ett år fra opprinnelig kjøpsdato og installasjon («garantiperioden»). Hvis det fremsettes et gyldig krav under garantiperioden om erstatning for funksjonsfeil eller utstyrsdefekter, vil Guldmann reparere eller erstatte utstyret uten ekstra kostnad for deg. Guldmann vil etter eget skjønn avgjøre om utstyret vil bli reparert eller erstattet.

Garantien dekker ikke noen deler av utstyret som har blitt utsatt for skade eller misbruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen deler av utstyret som har blitt modifisert eller endret på noen måte av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteanordningsfunksjonene vil oppfylle kravene dine, være uavbrutt eller feilfrie.

Garantien erstatter alle andre uttrykte og underforståtte garantier, inkludert muntlige, skriftlige eller underforståtte, og de ovennevnte rettsmidlene er dine eneste og eksklusive rettsmidler. Kun en fullmektig fra Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller andre garantier som er bindende for Guldmann. Følgelig vil tilleggserklæringer som reklame eller presentasjoner, uansett om de er muntlige eller skriftlige, ikke utgjøre garantier fra Guldmann.

Garantien vil være ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på noen måte som er uforenlig med den tilsiktede bruken eller instruksjonene som følger med produktet. For at garantien skal være gjeldende i hele garantiperioden, må all service på utstyret utføres av en tekniker utpekt av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller erstattes av en tekniker utpekt av Guldmann, vil garanteres for resten av garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmanns reparasjonsavdeling for å få godkjenning til å returnere en defekt enhet under serviceavdeling. Du vil få et referansenummer og en adresse for å returnere enheten for å få garantiservice eller erstatning. Ikke returner enheter til Guldmann som er under garanti uten å ha mottatt et referansenummer for retur. Hvis du sender enheten, bør du pakke den med forsiktighet i en

solid eske for å unngå skade. Legg ved autorisasjonsnummeret, en kort beskrivelse av problemet, samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann påtar seg ikke risikoen for tap eller skade under transport, derfor anbefales det at du forsikrer pakken.

FR ... HARNAIS DE REPOSITIONNMENT JETABLE, 500 KG

Vers. 103.0

Réf.:

284555-1 Harnais de repositionnement jetable

1.00	Application et utilisation	22
1.01	Fabricant	22
1.02	Objectif prévu	22
1.03	Domaine d'utilisation	22
1.04	Conditions d'utilisation	22
1.05	Important/précautions	22
1.06	Étiquettes et marquage	22
1.07	Utilisation	23
2.00	Entretien	23
2.01	Nettoyage	23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	23
2.03	Mise au rebut des harnais	24
3.00	Service et durée de vie	24
3.01	Inspections	24
3.02	Durée de vie	24
4.00	Spécifications techniques	24
5.00	Déclaration de conformité EU	24
6.00	Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S	24
7.00	Conditions de garantie et de maintenance	25
A.	Garantie	25
B.	Maintenance ou réparation	25
8.00	Installation des harnais	34
9.00	Product combinations	43

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif prévu

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

1.04 Conditions d'utilisation

Le harnais est conçu pour être utilisé avec les systèmes de moteurs de levage et pour installer un patient en position latérale, le repositionner sur un lit, lever la tête ou le torse, le ramener en position à demi assise, le transférer sur une autre surface comme un lit ou un brancard, ou pour changer les draps du lit.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le poids de charge maximum de 500 kg ne doit pas être dépassé
- Le harnais est utilisé pour lever et repositionner un patient en position couchée
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

Important !

Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

1.05 Important/précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical Class I en accordance avec la réglementation EU MDR



Lisez le manuel avant toute opération



Single Patient Multiple use

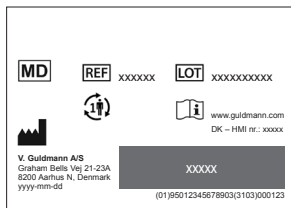


Mandataire suisse

Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch



Étiquette de numéro de LOT



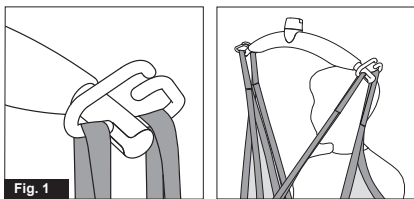
1.07 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Cintre de levage, 4 points d'accroche

Attention!

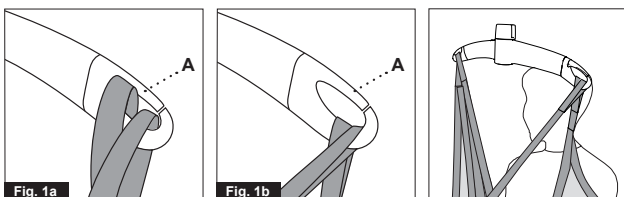
Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).



Cintre de levage

Attention !

Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).



Installation des harnais page 34

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage

- Ne pas laver
- N'utilisez pas d'agent de blanchiment
- Ne pas sécher en machine
- Ne pas repasser

Le harnais est un harnais jetable, il doit être jeté après chaque utilisation.

L'étiquette « Do not wash » (« Ne pas laver ») sera changée en « Do not use » (« Ne pas utiliser ») si le harnais a été lavé.

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

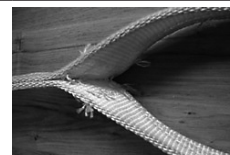
REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique *)

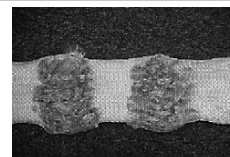
Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



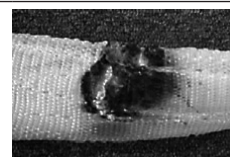
Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



*) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

Le harnais est conçu pour une utilisation à court terme pour un patient en particulier et doit être jeté lorsqu'il est souillé ou lorsqu'il n'est plus nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage, CMU 500 kg
Matériaux Polyester

5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de Classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Des inspections sont effectuées annuellement par le Département de la Nature et de l'Environnement par la municipalité d'Aarhus sous l'acte de Protection Environnemental Danois sous la section 42.

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veuillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

IT IMBRAGATURE MONOUSO, 500 KG

Vers. 103.0

Cod.art.:

284555-1 Imbragature Monouso

1.00	Scopo e utilizzo	.26
1.01	Produttore	.26
1.02	Scopo previsto	.26
1.03	Area di utilizzo	.26
1.04	Condizioni d'uso	.26
1.05	Importante/Precauzioni	.26
1.06	Etichette e marcatura	.26
1.07	Uso	.27
2.00	Manutenzione	.27
2.01	Cleaning	.27
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.27
2.03	Smaltimento delle imbragature	.28
3.00	Riparazioni e vita utile	.28
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.28
3.02	Vita utile	.28
4.00	Specifiche tecniche	.28
5.00	Dichiarazione di conformità EU	.28
6.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	.28
7.00	Garanzia e condizioni di assistenza	.29
A.	Garanzia	.29
B.	Manutenzione o riparazione	.29
8.00	Posizionamento delle imbragature	.34
9.00	Product combinations	.43

1.00 Scopo e utilizzo**1.01 Produttore**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Scopo previsto

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

1.04 Condizioni d'uso

L'imbragatura è adatta per il sollevamento o il trasferimento di persone con disabilità in ospedali, case di cura, centri di riabilitazione e case private.

L'imbragatura è stata progettata per l'utilizzo con i sistemi di sollevamento a soffitto ed è adatta per porre gli utenti in posizione laterale, per il riposizionamento in un letto, per sollevare la testa ed il tronco in posizione semi-seduta, per trasferimenti laterali in posizione supina ad altre superfici, come letti e barelle, o in occasione del cambio di biancheria.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue.

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- Il carico massimo nominale, 500 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura è usata per sollevare o o riposizionare una persona in posizione sdraiata.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.

Importante!

Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento.

Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Etichette e marcatura

Marcatura CE



Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR



Leggere il manuale prima dell'uso



Single Patient Multiple use

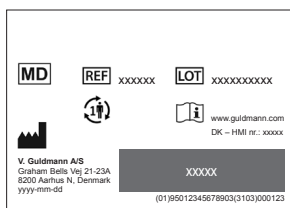


Rappresentante autorizzato per la Svizzera:
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Svizzera, info@swissarservices.ch

Etichetta del Prodotto



Etichetta numero LOT



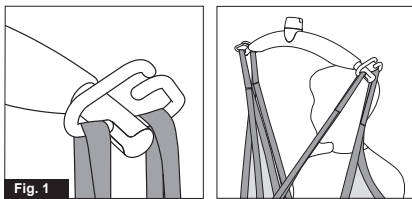
1.07 Uso

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

GH Barra di presa a quattro punti di fissaggio

Attenzione!

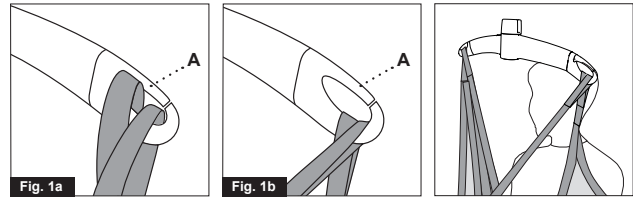
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



Barra di presa

Attenzione!

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, vedere pag 34

2.00 Manutenzione

2.01 Cleaning

- Non lavare
- Non usare candeggina
- Non mettere in asciugatrice
- Non stirare

L'imbragatura è monopaziente. Smaltire dopo le dimissioni del paziente.

Nel caso l'imbragatura venga lavata l'etichetta "Do not wash" ("non lavare") verrà modificata con l'etichetta "Do not use" ("non usare").

2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

3.00 Riparazioni e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche *)

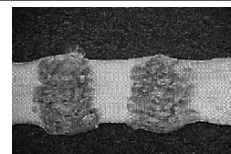
Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



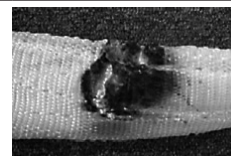
Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



*) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

3.02 Vita utile

L'imbragatura è stata progettata per un utilizzo a breve termine e per un solo paziente. Deve essere smaltita se sporca o non più utilizzata.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro 500 kg
Materiale Poliestere

5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di Classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldman A/S

Guldman si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldman è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, riciccolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

NL . . . DISPOSABLE REPOSITIONING SLING, 500 KG

Versie 103.0

Artikelnrs.:

284555-1 Disposable Repositioning Sling

1.00	Doel en gebruik.	30
1.01	Fabrikant.	30
1.02	Beoogd doel.	30
1.03	Toepassingsgebied.	30
1.04	Gebruiksvoorwaarden.	30
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen.	30
1.06	Labels en markering.	30
1.07	Gebruik.	31
2.00	Onderhoud.	31
2.01	Reinigen.	31
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar.	31
2.03	Draagbanden vernietigen.	32
3.00	Onderhoud en levensduur.	32
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties.	32
3.02	Levensduur.	32
4.00	Technische specificaties.	32
5.00	EU-verklaring van overeenstemming.	32
6.00	Milieubeleidsverklaring - V. Guldman A/S.	32
7.00	Garantie en onderhoudsvoorwaarden.	33
A.	Garantie.	33
B.	Onderhoud of reparatie.	33
8.00	Aanbrengen van draagbanden.	34
9.00	Product combinations.	43

1.00 Doel en gebruik**1.01 Fabrikant**

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Beoogd doel

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen.

1.03 Toepassingsgebied

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, instellingen, revalidatiecentra en privéwoningen.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

De draagband is bedoeld voor gebruik met plafondtilsystemen en is geschikt om gebruikers in zijdelingse positie te plaatsen, ze in een bed anders te plaatsen, het hoofd en de romp naar een halfzittende positie te tillen, zijdelingse verplaatsingen liggend op

de rug uit te voeren naar andere oppervlakken zoals bedden en stretchers of wanneer beddengoed moet worden verschoond. Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende draagband hebben gekregen.
- De maximale nominale belasting van 500 kg (1100 lbs) mag niet worden overschreden.
- De draagband wordt gebruikt om een persoon in liggende positie op te tillen of te verplaatsen.
- De verzorger let tijdens het gebruik van de draagband op het welzijn van de gebruiker.
- De draagband wordt gebruikt met het juk van Guldman.

Belangrijk!

Plan de verplaatsing. Laat de gebruiker nooit zonder toezicht achter in de draagband. Start het tillen pas nadat is vastgesteld dat de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet vast raakt aan het bed, de rolstoel of andere obstakels. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Let goed op slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, patiënt en andere voorwerpen voordat de tillift wordt geactiveerd of omhoog of omlaag verplaatst.

Guldman is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de zorgverlener of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldman zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen worden gebruikt om een persoon op te tillen.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

1.06 Labels en markering

CE-markering



Medisch apparaat van Klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering



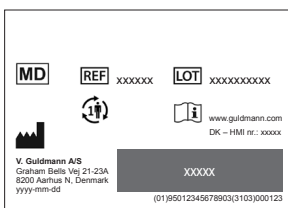
Lees de handleiding vóór gebruik



Meervoudig gebruik voor één patiënt



Label met partijnummer



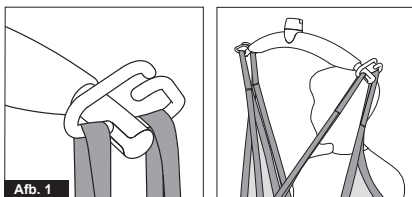
1.07 Gebruik

Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.

Juk, 4 bevestigingspunten

Let op!

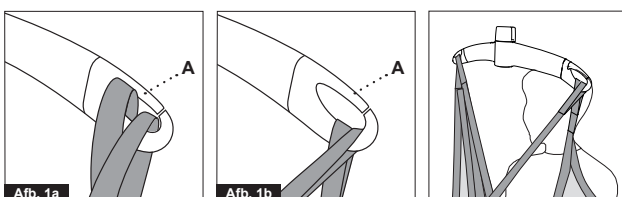
Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst in de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).



Juk

Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen volledig door de rubberen veiligheidsspal (A) zijn getrokken en op hun plaats zitten in de haken van het juk. Wanneer u op de knop omhoog drukt om de gebruiker op te tillen, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1a en 1b).



Aanbrengen van de draagband, zie pagina 34.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen

- Niet wassen
- Geen bleekmiddel gebruiken
- Niet in de droogmachine doen
- Niet strijken

De draagband is wegwerpbaar en kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggeworpen – of wanneer de gebruiker de medische faciliteit mag verlaten.

Het label "Do not wash" ("Niet wassen") verandert in "Do not use" ("Niet gebruiken") als de draagband is gewassen.

2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Controlelijst voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldman in gebruik neemt:

Is de draagband schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding valt polyester uiteen in kooldioxide en water.

3.00 Onderhoud en levensduur

3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 "Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden" moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke draagbanden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

OPMERKING: Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.

Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband *)

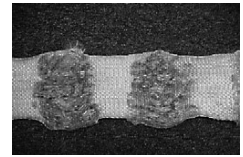
Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



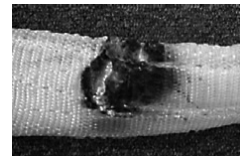
Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



**) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade*

3.02 Levensduur

De draagband is ontworpen voor kort gebruik door één gebruiker en moet worden weggeworpen wanneer deze vuil of niet langer nodig is.

4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL 500 kg
Materiaal Polyester

5.00 EU-verklaring van overeenstemming

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldman A/S

Guldman blijft zich verder inspannen om ervoor te zorgen dat de invloed op het milieu, lokaal en wereldwijd, tot een minimum beperkt blijft.

Guldman heeft de volgende doelen:

- De huidige milieuwetgeving naleven (d.w.z. de AEEA- en REACH-richtlijn)
- Zorgen dat we zoveel mogelijk RoHS-conforme materialen en componenten gebruiken
- Zorgen dat onze producten geen overbodige negatieve gevolgen voor het milieu hebben aangaande gebruik, hergebruik of wegwerpen
- Zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plaatsen waar ze worden gebruikt.

De afdeling natuur en milieu van de gemeente Aarhus voert jaarlijks inspecties uit aan de hand van de Deense Wet Milieubescherming, sectie 42.

A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

8.00

1

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragature Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg

DK

Pålægning af sejl

GB/US

Placing the sling

DE

Platzieren der Hebesitze

SE

Placera selarna

NO

Pålegging av seil

FR

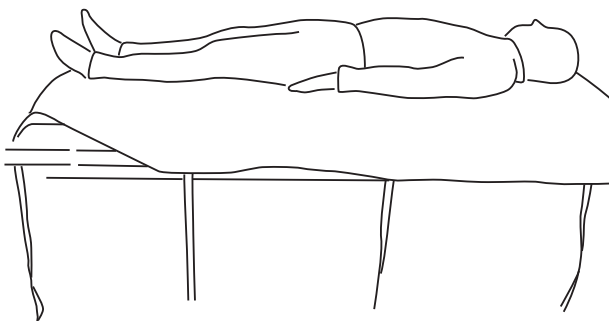
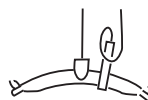
Installation des harnais

IT

Posizionamento delle
imbragature

NL

Aanbrengen van draagbanden



1. DK

Sejlet ligger centreret på sengen og brugeren ligger centreret på sejlet.

Evaluer patientens tilstand inden brug og vær opmærksom på at tilgodese patientens konditioner.

Vær opmærksom på patientens tyngdepunkt under brug af sejlet.

Vær opmærksom på at patienten ikke glider ud af sejlet ved løft med patientens hoved og overkrop eleveret.

1. GB/US

The sling is placed centralized at the mattress and the user is lying centralized on the sling.

Evaluate the condition of the patient before using the sling as well as consider the patient's condition during the lift.

Be aware of the patients centre of gravity when using the sling.

Ensure that the patient doesn't slide out of the sling when lifting with the patient's head and torso elevated.

1. DE

Das Umlagerungstuch wird in die Mitte der Matratze gelegt und der Benutzer wird mittig auf dem Umlagerungstuch positioniert.

Bewerten Sie den Zustand des Patienten und seien Sie sich über die Verfassung des Patienten bewusst.

Achten Sie auf das Gleichgewicht der Patienten, wenn Sie das Umlagerungstuch benutzen.

Beachten Sie, dass der Patient beim Anheben mit erhöhtem Kopf und Oberkörper nicht aus dem Umlagerungstuch rutscht.

1. SE

Selen placeras mitt på madrassen och patienten ska ligga i mitten av selen.

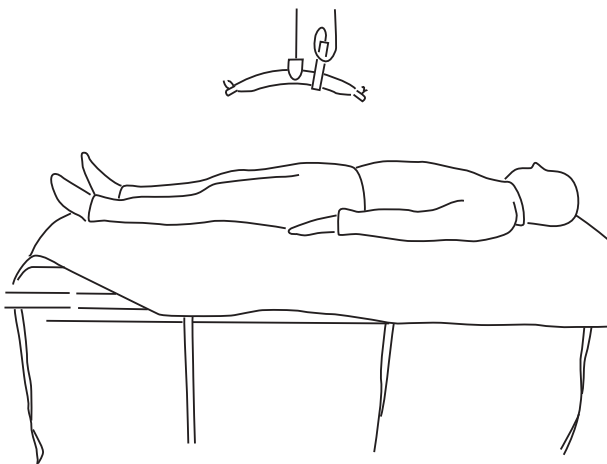
Bedöm patientens tillstånd före användning.

Var medveten om patientens tyngdpunkt vid användning av lyftselen.

Observera så att patienten inte glider ur lyftselen vid lyft (när patientens huvudet och bål är upplyft.)

1

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragature Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg



1. NO

Seilet plasseres ist på madrassen, og pasienten skal ligge midt på seilet.

Pasientens tilstand bedømmes før man tar seilet i bruk.

Vær oppmerksom på pasientens tyngdepunkt når seilet er i bruk

Vær oppmerksom så ikke pasienten sklir ut av seilet ved løft(når pasientens hode og overkropp er oppreist)

1. FR

Le harnais est placé au milieu du matelas et l'utilisateur est allongé au milieu du harnais.

Évaluez l'état du patient avant l'utilisation du harnais et tenez compte de sa pathologie.

Soyez conscient du centre de gravité du patient lors de l'utilisation du harnais.

Soyez vigilant à ce que le patient ne glisse pas hors du harnais lors de la procédure de levage de la tête et du torse.

1. IT

Posizionare l'imbragatura centralmente sul materasso e distendere l'utente centralmente sull'imbragatura.

Valutare lo stato del paziente prima dell'uso e tenere in considerazione le sue condizioni.

Prestare attenzione a dove si trova il centro di gravità del paziente quando si usa l'imbragatura.

Fare attenzione che il paziente non scivoli fuori dall'imbragatura quando lo si solleva con la testa ed il torso elevati.

1. NL

De draagband wordt midden op de matras geplaatst en de gebruiker ligt midden op de draagband.

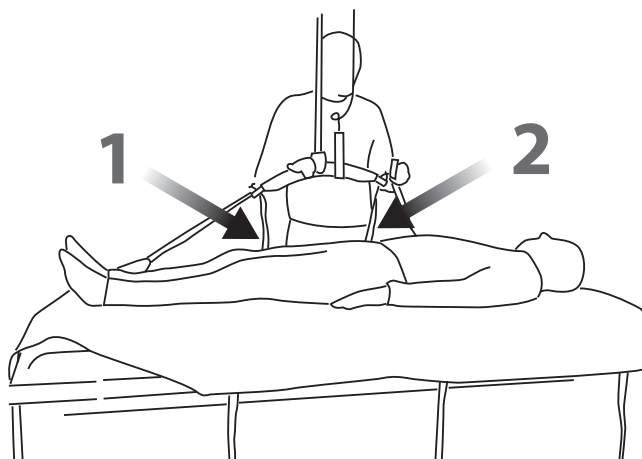
Beoordeel de toestand van de patiënt voordat u de draagband gebruikt en blijf ook tijdens het tillen letten op de toestand van de patiënt.

Wees u tijdens het gebruik van de draagband bewust van het zwaartepunt van de draagband.

Zorg dat de patiënt niet uit de draagband glijdt wanneer u het hoofd en lichaam van de patiënt tilt.

2

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragatura Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg



2. DK

Først placeres de to midterste løftestrop-
 per 1 og 2 på hver sin krog på løftebøjlen.

Placer derefter den nederste strop og til
 sidst stroppen tæt på hovedet i hver sin
 krog.

2. GB/US

The 2 middle straps 1 and 2 are placed
 in their own hooks at each end of the
 lifting hanger.

Then place the strap closest to the feet
 and finally the strap closest to the head in
 their own hooks at each end of the lifting
 hanger.

2. DE

Die 2 Schlaufen 1 und 2 werden in ihren
 eigenen Haken jeweils an den Enden des
 Aufhängebügels befestigt.

Dann platzieren Sie die Schlaufen so nah
 wie möglich zu den Füßen und schließlich
 die andere Schlaufe möglichst nah am
 Kopf jeweils in ihren eigenen Haken an
 den Enden des Aufhängebügels.

2. SE

De två mittersta lyftbanden placeras i
 sina respektive krokar på varje ände av
 lyftbygeln.

Placera sedan lyftbandet närmast fötterna
 och lyftbandet närmast huvudet på sina
 respektive krokar på lyftbygeln's ändar.

2. NO

De to midtre stroppene, 1 og 2, er plassert
 i krokene i hver ende på løftebøylen.

Plasser så stroppen nærmest bena og
 tilslutt stroppen nærmest hodet på hver sin
 krok i hver ende av løftebøylen.

2. FR

Les deux sangles centrales 1 et 2 sont
 placées dans leurs crochets spécifiques
 à chaque extrémité du cintre de levage.

Placez ensuite la sangle la plus proche
 des pieds, puis celle qui est la plus
 proche de la tête dans leurs crochets
 spécifiques à chaque extrémité du
 cintre de levage.

2. IT

Posizionare le due cinghie centrali 1 e 2
 sui loro ganci alle estremità della barra
 di sollevamento.

Posizionare poi la cinghia più vicina ai
 piedi e alla fine la cinghia più vicina alla
 testa nei loro ganci alle estremità della
 barra di sollevamento.

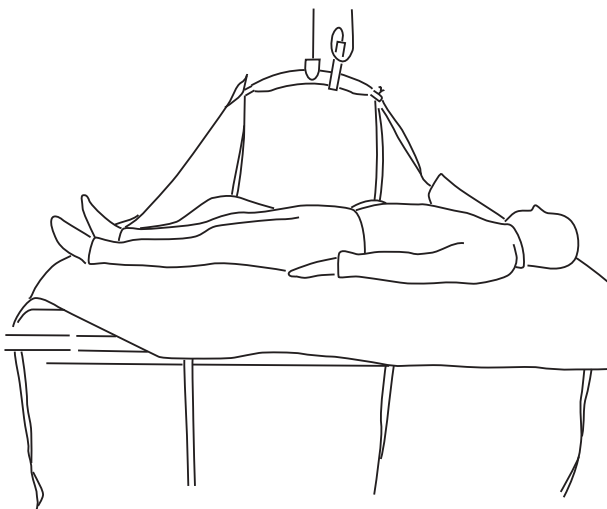
2. NL

De twee middelste lussen 1 en 2 worden
 in hun respectieve haken aan het uiteinde
 van het juk geplaatst.

Plaats vervolgens de lus die zich het
 dichtst bij de voeten bevindt en tot slot de
 lus het dichtst bij het hoofd in hun eigen
 haken aan elk uiteinde van het juk.

3

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragature Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg

**3. DK**

Anvend den stroplængde der støtter hovedet bedst.

3. GB/US

Adjust the loops to obtain correct support of the head.

3. DE

Passen Sie die Schlaufen an, um eine korrekte Unterstützung des Kopfes zu erhalten.

3. SE

Justera öglorna så att patientens huvud har ett bra stöd.

3. NO

Juster stroppene for å gi riktig støtte til hodet.

3. FR

Ajustez les boucles pour obtenir le soutien adéquat de la tête.

3. IT

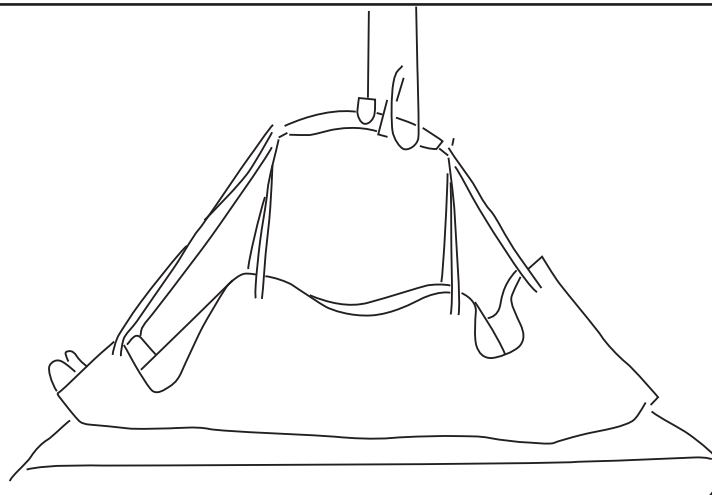
Sistemare gli occhielli per ottenere un supporto corretto della testa.

3. NL

Pas de lussen aan om het hoofd correct te ondersteunen.

4

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragature Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg



4. DK

Placer derefter stropperne på den anden side af sejlet efter samme princip.

4. GB/US

Following the same procedure, place the straps on the other side of the sling.

4. DE

Anschließend werden die gleichen Schritte für die Gegenseite angewendet.

4. SE

Upprepa samma procedur igen och placera lyftbanden på andra sidan av selen.

4. NO

Følg samme prosedyre, plasser stroppene på andre siden av seilet.

4. FR

En suivant la même procédure, mettez en place les sangles situées de l'autre côté du harnais.

4. IT

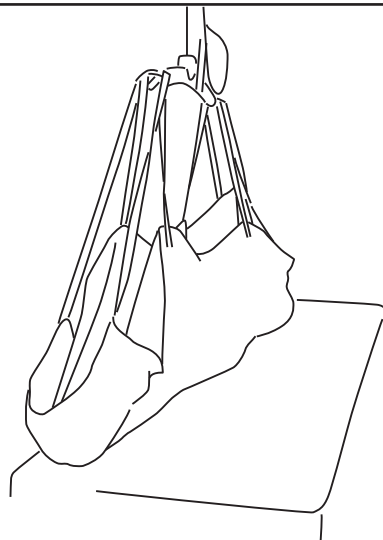
Seguendo lo stesso procedimento, posizionare le cinghie sull'altro lato dell'imbragatura.

4. NL

Volg dezelfde procedure om de lussen aan het andere uiteinde van de draagband te plaatsen.

5

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragature Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg



5. DK

Brugeren kan nu løftes enten til andet leje, i forbindelse med sengeredning eller til placering i sideleje.

Ved sideleje løftes brugeren ud til den ene side af sengen og sænkes ned på madrassen igen.

5. GB/US

The user can now be lifted to another bed, while changing linen or to another side-lying position.

Before turning into a side-lying position the user is lifted to the side of the bed and lowered to the mattress.

5. DE

Der Benutzer kann nun angehoben werden in ein anderes Bett, zum Laken wechseln oder in die Platzierung zur Seitenlage.

Vor dem Drehen in die Seitenlage wird der Patient auf eine Seite des Bettes gehoben und dann auf die Matratze abgesenkt.

5. SE

Användaren kan nu lyftas till en annan säng vid byte av lakan eller till en annan placering tex sidoliggande.

Innan vändning till sidoliggande position, lyfts användaren till sidan av sängen och sänks ner på madrassen.

5. NO

Brukeren kan nå forflyttes til en annen seng, seng kan skiftes på eller, eller vendes i en sideliggende posisjon

Før vending på siden løftes brukeren til siden før senking ned på madrassen.

5. FR

L'utilisateur peut maintenant être déplacé vers un autre lit pendant le changement des draps ou pour toute autre procédure en position latérale.

Avant d'être tourné sur le côté, l'utilisateur est hissé au bord du lit et descendu sur le matelas.

5. IT

L'utente può ora essere sollevato e spostato in un altro letto mentre si cambiano le lenzuola, o spostato in posizione laterale distesa.

Prima di passare alla posizione laterale distesa l'utente va sollevato fino al lato del letto e abbassato fino al materasso.

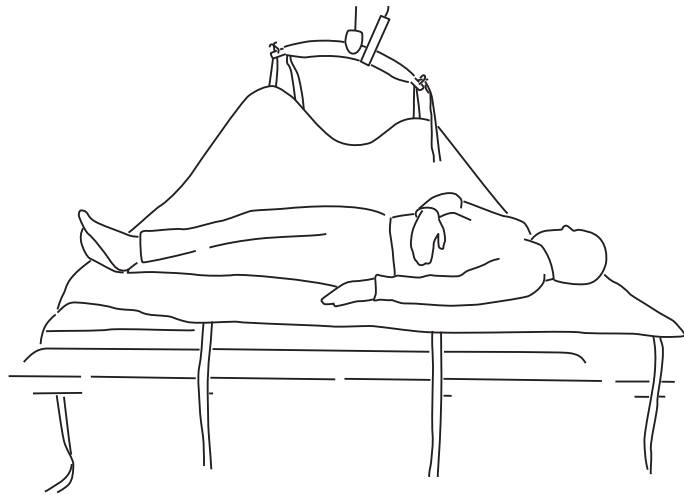
5. NL

De gebruiker kan nu naar een ander bed worden getild, voor het verschoonen van beddengoed of in een liggende positie op een zijde worden gelegd.

Voordat de gebruiker in een liggende positie op een zijde wordt gelegd, moet deze naar de zijkant van het bed worden getild en op de matras worden gelegd.

6

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragatura Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg



6. DK

Sideleje

Når brugeren er placeret det ønskede sted i sengen, tages alle løftestropper af løftebøjlen med undtagelse af de to midterste stropper i den side, hvor man ønsker at løfte brugeren.

Brugeren forberedes nu til at blive vendt i sideleje.

6. GB/US

Side-lying position

When the user is placed in the correct position, remove all the lifting straps from the lifting hanger except the 2 middle straps at the side where the user should be lifted.

Now prepare the user for side-lying.

6. DE

Drehen in die Seitenlage

Sobald der Benutzer in der richtigen Position platziert wurde, entfernen Sie alle Hebeschlaufen vom Aufhängebügel bis auf die 2 mittleren Schlaufen an der Seite, an der der Benutzer angehoben werden soll.

Nun ist der Benutzer für das Drehen in die Seitenlage bereit.

6. SE

Sidoliggande ställning

När patienten ligger på rätt plats tar du bort alla lyftband från lyftbygeln, förutom de två mittersta lyftbanden på sidan där patienten ska lyftas.

Förbered patienten för att ligga på sidan.

6. NO

Side-lying position

Når brukeren er plassert i riktig posisjon, fjern alle løftestropper fra løftebøylen bortsett fra de to midtre stroppene på den siden brukeren skal flyttes fra.

Forbered brukeren for sideveis forflytning.

6. FR

Position allongée sur le côté

Une fois l'utilisateur correctement positionné, ôtez toutes les sangles de levage du cintre de levage, sauf les 2 sangles centrales situées du côté où l'utilisateur doit être soulevé.

Préparez maintenant l'utilisateur à être couché sur le côté.

6. IT

Posizione laterale distesa

Quando l'utente è nella posizione corretta, rimuovere tutte le cinghie di sollevamento dalla barra di sollevamento, tranne le due cinghie centrali sul lato in cui l'utente dovrebbe essere sollevato.

Ora preparare l'utente per la posizione laterale distesa.

6. NL

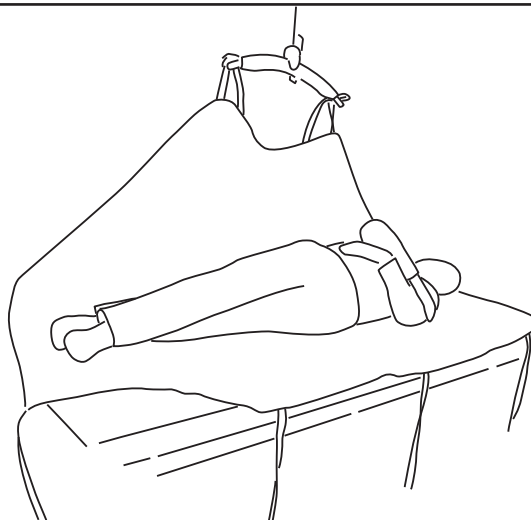
Liggende positie op een zijde

Wanneer de gebruiker in de juiste positie is geplaatst, verwijdert u alle tillussen uit het juk met uitzondering van de twee middelste lussen aan de zijde waarnaar de gebruiker wordt getild.

Bereid de gebruiker nu voor op het liggen op een zijde.

7

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragature Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg



7. DK

Liften køres nu op hvorved brugeren vendes i sideleje.

7. GB/US

The lift is now activated and the user is turned to a side-lying position.

7. DE

Der Lifter ist aktiviert und der Benutzer wird in die Seitenlage gedreht.

7. SE

Nu aktiveras lyften och patienten vänds till en position liggandes på sidan.

7. NO

Løftet er nå utført og brukeren ligger nå på siden.

7. FR

Le levage est maintenant effectif et l'utilisateur est tourné dans une position latérale.

7. IT

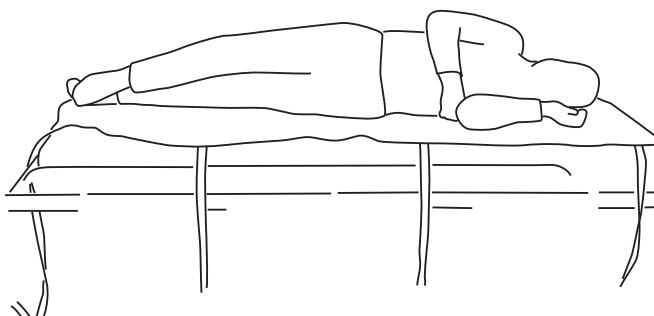
Azionare il sollevatore e ruotare l'utente in posizione laterale distesa.

7. NL

De tillift wordt nu geactiveerd en de gebruiker wordt naar een liggende positie op een zijde gedraaid.

8

Engangssejl Repositioning 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg (1100 lbs)
 Einweg Umlagerungstuch 500 kg
 Engångs Repositioneringssele 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg
 Harnais de repositionnement jetable 500 kg
 Imbragatura Monouso 500 kg
 Disposable Repositioning 500 kg



8. DK

Når brugeren er placeret i sideleje, køres liften ned og løftestropperne afmonteres løftebøjlen.

Vigtigt:

Vær opmærksom på at brugeren er lejret korrekt.

8. GB/US

When the user is in a side-lying position, lower the lifting hanger and remove the straps from the lifting hanger.

Important:

Check that the user is lying correctly.

8. DE

Sobald der Benutzer sich in der Seitenlage befindet, senken Sie den Aufhängebügel ab und entfernen Sie die Schlaufen.

Wichtig:

Überprüfen Sie die korrekte Lage des Benutzers.

8. SE

När patienten ligger på sidan sänker du lyftbygeln och avlägsnar lyftbanden från lyftbygeln.

Viktigt!

Kontrollera att patienten ligger bekvämt.

8. NO

Når brukeren ligger på siden, senk løftebøylen og fjern stroppene fra løftebøylen.

Viktig:

sjekk at brukeren ligger riktig.

8. FR

Quand l'utilisateur est dans une position latérale, abaisser le ceintre de levage et retirer les sangles du ceintre de levage.

Important :

Vérifier que l'utilisateur est placé correctement.

8. IT

Quando l'utente è in posizione laterale distesa, abbassare la barra di sollevamento e rimuovere le cinghie.

Importante

Verificare che l'utente sia disteso correttamente.

8. NL

Wanneer de gebruiker in een liggende positie op een zijde ligt, laat u het juk zakken en verwijdert u de lussen van het juk.

Belangrijk:

Controleer of de gebruiker correct ligt.

Product combinations

Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module



GH3 Twin lifting module



GL5.2 Mobile lifter



Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
x	x	x	x	x	x	
						x

x	x	x	x	x		
---	---	---	---	---	--	--

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x				

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

x	x	x		x	x	x
				x		
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x



| Time to care |

V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
norge@guldmann.com
www.guldmann.no

Guldmann Sarl

Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV

Tel. +31 053 428 30 90
info@guldmann.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™